

Unit 1
對話翻譯篇



班級：

座號：

姓名

(艾拉是從土耳其來的學生。)	(Ela is a student from Turkey.)
柴克：艾拉，你的國家是什麼樣子？	Zac: What's your country like, Ela?
艾拉：土耳其比臺灣大，也比臺灣冷。	Ela: Turkey is bigger and colder than Taiwan.
潔米：你喜歡住在臺灣嗎？	Jamie: Do you like living in Taiwan?
艾拉：喜歡。這裡生活很方便，在臺灣四處遊玩也比在土耳其容易。	Ela: Yes. Life here is convenient, and getting around in Taiwan is easier than in Turkey.
柴克：你喜歡這裡的食物嗎？	Zac: How do you like the food here?
艾拉：嗯…我家人跟我不吃豬肉，但這裡的人都喜愛豬肉。	Ela: Well... my family and I don't eat pork, but people here love pork.
寇弟：你吃牛肉嗎？	Cody: Do you eat beef?
艾拉：當然。這裡的牛肉料理比我們家鄉的還好吃。	Ela: Sure. Beef dishes here are more delicious than the ones back home.
柴克：我現在覺得餓了。	Zac: I feel hungry now.
潔米：我也餓了。我們去學校附近那間牛排館吧。	Jamie: I'm getting hungry, too. Let's go to that steak house near the school.
寇弟：聽起來是個好主意。	Cody: That sounds like a great idea.
(學生們在看菜單。)	(The students are reading the menu.)
女服務生：請問我可以幫你們點餐了嗎？	Waitress: May I take your order?
寇弟：可以。我想要一個火腿起司三明治。	Cody: Yes. I'd like the ham and cheese sandwich.
柴克：我要一個起司漢堡，謝謝。	Zac: I'll have the cheeseburger, please.
艾拉：我可以要牛排搭配薯條嗎？它看起來很好吃。	Ela: May I have the steak with fries? It looks yummy.
女服務生：請問你的牛排要幾分熟？	Waitress: How would you like your steak?
艾拉：請幫我做五分熟。潔米，那你呢？	Ela: Medium, please. How about you, Jamie?
潔米：我要兩個漢堡跟一個南瓜派佐冰淇淋。這裡的南瓜派不但聞起來很香，嚐起來也很棒！	Jamie: I'll have two hamburgers and one pumpkin pie with ice cream. The pumpkin pies here smell good and taste great!
艾拉：真的嗎？那我也要一個。我超餓的。	Ela: Really? I want one, too. I am as hungry as a bear.
柴克：你們兩個的胃口比我們的還好。	Zac: You two have a better appetite than we do.



Unit 2

對話翻譯篇



班級：

座號：

姓名

(寇弟和他的朋友們正在健行。)	(Cody and his friends are hiking.)
寇弟：我們到草地上休息一下吧。	Cody: Let's go rest on the grass.
由紀：等一下！你們看這個標誌。上面寫著：「小心紅火蟻！」	Yuki: Wait! Look at the sign. It says, "Be Careful of Red Fire Ants!"
柴克：牠們是所有螞蟻中最危險的。牠們的咬傷甚至會致死。	Zac: They're the most dangerous ants of all. Their bites can even cause death.
寇弟：聽起來真可怕。我們可以把牠們的窩踢倒嗎？	Cody: That sounds terrible. Can we just kick their nest down?
柴克：那是最糟的做法。這些螞蟻會為了自保而咬你。用熱水將牠們殺死是最簡單且最快速的方式。	Zac: That's the worst thing to do. The ants will bite you to protect themselves. Killing them with hot water is the easiest and fastest way.
艾拉：我們沒有熱水。遠離牠們是目前最好的主意。	Ela: We don't have hot water. Staying away from them is the best idea for now.
柴克：我同意。我們去那些石頭上坐吧。	Zac: I agree. Let's go sit on the rocks.
寇弟：我想要搬動這塊石頭坐到你們旁邊，但是我自己搬不動。有誰可以來幫我一下嗎？	Cody: I want to move this rock and sit next to you guys, but I can't do it by myself. Can someone give me a hand?
艾拉：小心。石頭下可能會有蛇。蛇喜歡躲在陰暗且潮濕的地方。	Ela: Watch out. There might be a snake under it. Snakes like to hide in dark wet places.
寇弟：謝謝你告訴我。對我來說，蛇是最可怕的動物。	Cody: Thanks for telling me. Snakes are the scariest animals to me.
柴克：嘿，我們何不去河裡玩？看起來很有趣的樣子。	Zac: Hey, why don't we go play in the river? It looks like fun.
由紀：那不是個好主意。這水很深。	Yuki: That's not a good idea. The water is deep.
艾拉：戶外安全很重要。安全勝過遺憾。	Ela: Outdoor safety is important. It's better to be safe than sorry.
柴克：那倒是真的。	Zac: That's true.



Unit 3
對話翻譯篇



班級：

座號：

姓名

(深夜，一些動物在談論農場的主人瓊斯先生。)	(Late at night, some animals are talking about Mr. Jones, the owner of the farm.)
艾達牛：瓊斯先生對我們很壞。他要我們日夜工作，且很少讓我們休息。馬兒們，你們一天工作幾小時？	Ida the Cow: Mr. Jones is mean to us. He makes us work day and night and seldom lets us take a break. Horses, how many hours a day do you work?
瑞歐馬：超過十小時。我們努力工作，但是瓊斯先生並沒有善待我們。他從不分享水果給我們吃。我們又瘦又虛弱。	Rio the Horse: Over ten hours. We work hard, but Mr. Jones doesn't treat us well. He never shares fruit with us. We are thin and weak.
艾達牛：母雞，那麼你們呢？	Ida the Cow: Hens, what about you?
帕克絲雞：我們工作最勤奮，生產了大量的蛋，但是瓊斯先生對我們很惡劣。我們的屋子又小又髒，而且我們的生活很艱苦。	Pox the Hen: We work the hardest and produce lots of eggs, but Mr. Jones is bad to us. Our house is small and dirty, and we live a hard life.
艾達牛：是的，我可憐的朋友們。瓊斯先生對我們很壞。沒有他，我們可以過得更好。我們讓他下臺吧！	Ida the Cow: Yes, my poor friends. Mr. Jones treats us badly. We can live better without him. Let's take him down!
大家：抗爭！抗爭！抗爭！抗爭！	Everyone: Fight! Fight! Fight! Fight!
艾達牛：瑞歐，你是所有動物之中跑得最快的。去告訴大家吧。	Ida the Cow: Rio, you run the most quickly of all. Go tell everybody.
瑞歐馬：好的。	Rio the Horse: All right.
艾迪豬：等等。各位請聽我說。我們何不用一種不同的方式來爭取我們的權利呢？	Eddie the Pig: Wait. Everyone, please listen to me. Why don't we fight for our rights in a different way?
艾達牛：怎麼做？	Ida the Cow: How?
艾迪豬：法律保護每一個人，所以我們可以向勞動部舉報瓊斯先生。他們會要求他改善我們的生活。	Eddie the Pig: The law protects everyone, so we can report Mr. Jones to the Labor Department. They'll have him improve our lives.
艾達牛：我們會需要律師，但是我們沒錢請律師。	Ida the Cow: We'll need a lawyer, but we don't have money for that.
艾迪豬：看看這位律師的網頁。她提供免費的服務。	Eddie the Pig: Have a look at this lawyer's web page. She provides free services.
艾達牛：真的嗎？帕克絲，你可以幫我查證一下這項資訊嗎？我看不清楚。	Ida the Cow: Really? Pox, could you help me check out this information? I can't see clearly.
帕克絲雞：沒問題。嗯，這資訊是真的。	Pox the Hen: No problem. Well, the information is true.
艾達牛：很好。各位，我們來試試看艾迪的點子吧，好嗎？	Ida the Cow: Good. Everyone, let's try Eddie's idea, OK?
大家：當然！那是個明智的做法。	Everyone: Sure! That's a wise thing to do.



Unit 4
對話翻譯篇



班級：

座號：

姓名

(在艾拉家)	(At Ela's house)
凱牙先生：颱風要來了。我可以看到街上的樹在搖。	Mr. Kaya: The typhoon is coming. I can see the trees on the street swaying.
凱牙太太：我可以聽到風在吹。我得將我們陽台上的玫瑰花搬進來，否則強風可能會把它們吹走。	Mrs. Kaya: I can hear the wind blow. I need to move the roses on our balcony inside, or the strong wind might blow them away.
凱牙先生：這是我們第一次碰到颱風。我們一定要做好萬全的準備。	Mr. Kaya: This is our first typhoon. We must be ready for it.
艾拉：爸爸，我們得準備一些食物。	Ela: Dad, we have to prepare some food.
凱牙先生：對。我們待會去採買吧。	Mr. Kaya: Right. Let's go shopping later.
艾拉：我們也應該要買蠟燭。	Ela: We should get candles, too.
凱牙太太：不用擔心。我們有手電筒。	Mrs. Kaya: No worries. We have flashlights.
(現在是晚上八點。突然間，燈熄滅了。)	(It's 8 p.m. Suddenly, the lights go out.)
奧梅爾：好暗哦。	Omer: It's so dark.
凱牙先生：大家都還好嗎？	Mr. Kaya: Is everyone OK?
奧梅爾：不好。我需要用洗手間，但我不想自己去！我害怕。	Omer: No. I need to use the bathroom, but I don't want to go by myself! I'm scared.
凱牙先生：給你，拿著這個手電筒吧。你真的應該要訓練自己面對你對黑暗的恐懼。	Mr. Kaya: Here, take a flashlight with you. You really should train yourself to face your fear of the dark.
奧梅爾：我已經盡力了！	Omer: I'm trying my best!
艾拉：我們應該打開收音機，聽聽最新的新聞消息嗎？如果颱風變強了，我們明天就不用上學了。	Ela: Should we turn on the radio and listen to the latest news? If the typhoon gets stronger, we won't need to go to school tomorrow.
奧梅爾：好棒！颱風假！	Omer: Great! A typhoon holiday!
艾拉：現在你看起來沒那麼害怕了。	Ela: Now you don't look that scared.



Unit 5
對話翻譯篇

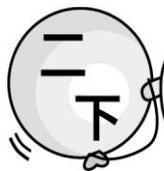


班級：

座號：

姓名

(在夜市)	(At the night market)
由紀：這裡所有的食物攤販看起來都很棒。每樣我都想嘗試。你想先試哪一個，柴克？	Yuki: All of the food stands here look great. I want to try everything. What do you want to try first, Zac?
柴克：雖然這裡大部分的食物聞起來很不錯，但是我一點也不想吃。	Zac: Although most of the food here smells good, I don't feel like eating at all.
由紀：那樣一點也不像你。發生什麼事了？	Yuki: That's not like you. What's the matter?
柴克：我喉嚨痛。我可能感冒了。	Zac: I have a sore throat. Maybe I have a cold.
由紀：原來如此。我今天在學校聽到你咳嗽。	Yuki: That explains it. I heard you cough at school today.
柴克：我很抱歉，但我可能要回家休息一下。我現在感覺好虛弱。	Zac: I'm sorry, but I should probably go home and take a rest. I am feeling so weak now.
由紀：好的。你保重，早日康復。	Yuki: Sure. Take care of yourself and get well soon.
(隔天中午)	(The next day at noon)
由紀：某人食慾恢復囉。你現在感覺怎麼樣？	Yuki: Someone got his appetite back. How are you feeling?
柴克：我的喉嚨現在不痛了。謝謝。我喝很多水也睡很久。我爸媽生病時都是這麼做的。	Zac: My throat doesn't hurt now. Thanks. I drank a lot of water and slept a lot. Both of my parents do that when they are sick.
由紀：你有吃感冒藥嗎？	Yuki: Did you take cold medicine?
柴克：沒有。我通常用食物來當藥。舉例來說，蜂蜜配檸檬就是我最喜歡的止咳食譜之一。	Zac: No. I usually use food as medicine. For example, one of my favorite recipes for a cough is honey with lemons.
由紀：那有幫助嗎？	Yuki: Does that help?
柴克：有。這個有效的食譜是從我祖母那裡傳下來的。	Zac: Yes. That is a useful recipe from my grandma.
由紀：真酷。	Yuki: That's so cool.



Unit 6

對話翻譯篇



班級：

座號：

姓名

(體育課時)	(During PE class)
信：快點，寇弟。把球傳給我。	Shin: Come on, Cody. Pass the ball to me.
寇弟：給你…哎呀，對不起。	Cody: Here... oops, sorry.
信：你是男生，不是嗎？為什麼丟球像個女生一樣？	Shin: You're a boy, aren't you? Why do you throw like a girl?
潔米：你這話是什麼意思？我是女生，而我可以丟得很好。我得到的分數比你多，不是嗎？	Jamie: What do you mean? I'm a girl, and I can throw well. I got more points than you, didn't I?
由紀：大家都有擅長和不擅長的事物。對寇弟好一點。	Yuki: Everyone is good and bad at something. Be nice to Cody.
信：對不起，各位。我只是想贏得比賽，但我沒有理由那樣說話。	Shin: Sorry, guys. I just wanted to win the game, but there's no excuse for me to speak like that.
寇弟：沒關係。我現在沒事了。	Cody: No worries. I'm good now.
(下課時間)	(At break)
潔米：嘿，寇弟。科學展覽會就快到了。你要不要加入我們這組？	Jamie: Hey, Cody. The science fair is around the corner. Do you want to join our group?
寇弟：你確定嗎？我自然科學從沒拿到好成績。你知道我昨天的考試不及格嗎？我怕我會拖累你們。	Cody: Are you sure? I never get good grades in science. Do you know that I failed the test yesterday? I'm afraid that I will hold you back.
潔米：少來了！成績不是一切。很多成功的人士，像是比爾·蓋茲，在學校成績都沒有很好。他說他在學校從來不是最好的，但現在那些頂尖的學生都為他工作。	Jamie: Come on! Grades are not everything. Many successful people, like Bill Gates, didn't do well in school. He said that he was never the best in school, but today the top students work for him.
由紀：潔米說的沒錯。你既聰明又有創意。我覺得那比較重要。	Yuki: Jamie's right. You're smart and creative. I think that's more important.
寇弟：好吧，兩位。算我一份！	Cody: OK, guys. Count me in!
潔米：太好了。我們明天開工，來開第一次會吧。	Jamie: Great. Let's begin by having our first meeting tomorrow.